

МИ по сусідству

За жваву спільність у Регенштайні

03/26



ОСТАННІ НОВИНИ

Ось який смак має добросусідство

Якщо на Святі сусідів у Регенштайні тарілки з пирогами швидко порожніють, то, напевно, до цього доклала руку Вера Льоніг. Для свята вона пече свій «Aufläufer» – пиріг, який готує вже багато років. Без складної книги рецептів, а просто «на око»: яйця, борошно, цукор, хороше вершкове масло – і, як каже 86-річна Вера, любов до випічки. Їй майже не потрібно нічого зважувати. Завдяки своїй колишній роботі вона й сьогодні досить точно відчуває, скільки важать 10 чи 20 грамів масла. З 2025 року Вера живе в Регенштайні, зовсім недалеко від своєї доньки. Переїзд став для неї новим початком. Сьогодні вона особливо цінує короткі відстані та те, що багато справ усе ще може робити самостійно. Але найбільше для неї важливі люди. Вона регулярно відвідує центр мікрорайону: грає, спілкується, сміється, знайомиться з новими людьми. «Треба виходити з дому», – вважає вона. Особливо в старшому віці Вера бачить, як швидко людина може відчути самотність. Тому вона хоче заохотити інших просто завітати до центру. А якщо хтось не любить ігри, можливо,

саме зустріч сусідів стане для нього відповідним місцем. Для Вери не новина, що справжня громада живе завдяки участі людей. Ще раніше у Вінроде вона пекла пироги для свят садового товариства. Сьогодні вона активно долучається до життя Регенштайну: майструє прикраси для затишного під'їзду, допомагає там, де може, обмінює кухонні відходи на свіжі яйця – а тепер ще й пече для Свята сусідів. Її «Aufläufer» має особливу історію. Рецепт походить від тітки Лені, у якої Вера разом зі своєю сестрою в дитинстві проводила багато щасливих літніх канікул. Сад, фрукти, ігри та безтурботність і сьогодні залишаються частиною цих спогадів. Можливо, саме тому в цьому пирозі є трохи більше, ніж яйця, борошно, масло та цукор. Він нагадує нам, що кожен може чимось поділитися: вислухати, сказати добре слово, трохи допомогти – або просто пригостити домашнім пирогом. Ось який смак має справжнє добросусідство в Регенштайні. Усю подальшу інформацію про Свято сусідів ви знайдете на центральних сторінках цього випуску.



Разом за гідне життя з деменцією

Деменція стосується дедалі більшої кількості людей – а разом із ними їхніх родин, сусідів, підприємств та установ. У Німеччині близько 1,8 мільйона людей живуть із деменцією. До 2050 року їхня кількість може зрости до понад 2,5 мільйона. Тому так важливо відкрито говорити на цю тему. Бланкенбурзькі об'єднання та підприємства, що працюють у сфері охорони здоров'я та догляду, хочуть спільно інформувати людей і привертати увагу до цієї теми. Адже деменція – це не лише медична проблема. Людям із деменцією та їхнім близьким потрібні розуміння, підтримка й такі умови повсякденного життя, які дозволяють якомога довше залишатися самостійними. Часто люди почуваються невпевнено, тому що не знають, як правильно поводитися з людиною, яка має деменцію. Добра поінформованість допомагає подолати страх і невпевненість. Це стосується як родичів, так і працівників магазинів, служб обслуговування чи

державних установ. Той, хто знає, як може проявитися деменція, здатен багато чого змінити завдяки терпінню та розумінню. Роботодавці також можуть підтримувати працівників, які доглядають за близькими. Гнучкий робочий час, навчання або інші пропозиції допомоги можуть полегшити поєднання роботи та догляду. Важливу роль відіграє і саме місто. Громадські простори, консультаційні пропозиції та послуги мають бути організовані так, щоб люди з деменцією могли почуватися безпечно та добре орієнтуватися. Щоб повернути більше уваги до цієї теми, з 21 по 26 вересня вже вдруге відбудеться «Тиждень деменції». Запланована різноманітна програма: фахові доповіді, майстер-класи, кіносеанси та багато іншого. Наша спільна мета – інформувати, об'єднувати людей і створювати більше розуміння, щоб крок за кроком забезпечувати людям із деменцією та їхнім близьким місце в самому центрі нашого суспільства.

щочетверга | 10:00
Ігрова зустріч у центрі мікрорайону GVS «Регенштайн»

07.10.2026 | 17:00
Октоберфест у центрі мікрорайону GVS «Регенштайн» – музика, танці, смачна їжа та гарний настрій!

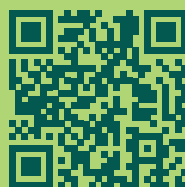
13.10.2026 | 17:00
Клаус Раймунд (Harzer Volksbank):
«Золото та дорогоцінні метали: зрозуміти можливості, зберегти цінності»

20.10.2026 | 10:00
Сусідський сніданок у центрі мікрорайону GVS «Регенштайн».

30.10.2026 | 15:00 Uhr
Зустріч сусідів – затишний день для спілкування та обміну ідеями, які зміцнюють нашу спільноту.

23.11.2026 | 16:00 Uhr
Протизапальне харчування – лекція та спілкування з Катєю Поммер, консультанткою з харчування GVS.

Події



Усі новини та заходи на сайті
www.meinregenstein.de

Programm Demenzwoche

ВІДКРИТТЯ ТИЖНЯ ДЕМЕНЦІЇ
УРОЧИСТЕ ВІДКРИТТЯ ТИЖНЯ ДЕМЕНЦІЇ, ВІТАЛЬНІ СЛОВА ТА ФАХОВІ ДОПОВІДІ ... МІСТО БЛАНКЕНБУРГ (ГАРЦ), GVS BLANKENBURG E.V. ТА ПАРТНЕРИ.
21.9. | 9:00–12:00 | ЗАЛА МІСЬКОЇ РАДИ, РАТУША БЛАНКЕНБУРГА

СЛІДАМИ ЗНАЙОМИХ АРОМАТІВ
РАЗОМ ЗНАЙОМИМОСЯ З ТРАВАМИ, НАСОЛОДЖУЄМОСЯ ЇХНИМИ АРОМАТАМИ ТА ПРОБУДЖУЄМО СПОГАДИ ... ІЗ САБІНЕ ФОЛЬК.
21.9. | 15:00 | МОНАСТІР МІХАЕЛЬШТАЙН, MICHAELSTEIN 3

ПРОПОЗИЦІЇ З ДОГЛЯДУ ТА ПІДТРИМКИ
ДЛЯ МЕШКАНЦІВ ІЗ ДЕМЕНЦІЄЮ. ЗАХОДИ ТА ПРАКТИЧНІ АКТИВНОСТІ ДЛЯ РОДИЧІВ І ВСІХ ЗАЦІКАВЛЕНИХ ... РАЗОМ ІЗ GBS MBH.
22.9. | 9:00–11:00 ТА 15:00–17:00
GBS HAUS AM STADTPARK, GARTENSTR. 1

ЛЕКЦІЯ ДЛЯ ПАЦІЄНТІВ
«ПРЕПАРАТИ ПРОТИ ДЕМЕНЦІЇ: ДІЯ ТА ОСОБЛИВОСТІ» ... ІЗ ПАНІ ДОКТОРКОЮ ГЕНРІЕТТОЮ КАРОЛІНОЮ ДУМАЙЄР.
22.9. | 16:00 | KLOSTER-APOTHEKE, LUDWIG-RUDOLF-STR. 2

КАФЕ «НЕ ЗАБУДЬ МЕНЕ»
«МУЗИКА ПРОБУДЖУЄ СПОГАДИ» – СПІЛЬНЕ МУЗИКУВАННЯ, КАВА ТА ПІРІГ ДЛЯ ЛЮДЕЙ ІЗ ДЕМЕНЦІЄЮ, ЇХНІХ БЛИЗЬКИХ І ВСІХ ЗАЦІКАВЛЕНИХ.
22.9. | 15:00 | ЦЕНТР ДЛЯ ЛІТНІХ ЛЮДЕЙ GVS «OESIG», WALDFRIEDENSTR. 1B

МАРШРУТ ВІДЧУТТІВ «ДЕМЕНЦІЯ»
ВІДЧУТИ, ЗРОЗУМІТИ Й КРАЩЕ УЯВИТИ, З ЯКИМИ ТРУДНОЩАМИ СТИКАЮТЬСЯ ЛЮДИ З ДЕМЕНЦІЄЮ У ПОВСЯКДЕННОМУ ЖИТТІ ... РАЗОМ ІЗ BEQISA, КОНСУЛЬТАЦІЙНИМ ЦЕНТРОМ ІЗ РОЗВИТКУ МІСЦЕВИХ ГРОМАД У САКСОНІЇ-АНГАЛЬТ.
23.9. | 9:00–15:00 | ЦЕНТР МІКРОРАЙОНУ GVS, BERTOLT-BRECHT-STR. 2

ІГРОТЕКА
ІГРИ ТА ЗАНЯТТЯ ДЛЯ ЛЮДЕЙ ІЗ ДЕМЕНЦІЄЮ, А ТАКОЖ ПРАКТИЧНІ ПОРАДИ ДЛЯ РОДИЧІВ І ВСІХ ЗАЦІКАВЛЕНИХ.
23.9. | 14:30 | БАГАТОПОКОЛІННИЙ ЦЕНТР GVS, AM LINDENBERG 1

КОРОТКА ЛЕКЦІЯ ПРО ДЕМЕНЦІЮ
З МЕДИЧНОЇ ТА ОСОБИСТОЇ ТОЧКИ ЗОРУ ... З ДОКТОРКОЮ МЕД. СЮЗАННОЮ ПЕРПЕЕТ-КАСПЕР.
23.9. | 16:00 | ЦЕНТР МІКРОРАЙОНУ GVS, BERTOLT-BRECHT-STR. 2

ОЗДОРОВЧА ПРОГУЛЯНКА
РАЗОМ ІЗ HARZKLUB ZWEIFVEREIN BLANKENBURG E.V. ТА ГІДОМ А. ДУМАЙЄР, ТРИВАЛІСТЬ БЛИЗЬКО 1 ГОДИНИ (РЕЄСТРАЦІЯ: 0160 8711837)
24.9. | 16:00 | МІСЦЕ ЗУСТРІЧІ: THIEPARK БІЛЯ ГІМНАЗІЇ, FRIEDENSSTR. 26

«ТЕХНІКА, ЩО ПОЛЕГШУЄ ПОВСЯКДЕННЕ ЖИТТЯ»
ФАХОВА ЛЕКЦІЯ ПРО ЦИФРОВІ Й ТЕХНІЧНІ ЗАСОБИ ДОПОМОГИ ЛЮДЯМ ІЗ ДЕМЕНЦІЄЮ ТА ЇХНІМ БЛИЗЬКИМ.
25.9. | 10:00 | ЦЕНТР МІКРОРАЙОНУ GVS, BERTOLT-BRECHT-STR. 2

КІНО ДЛЯ ШКОЛЯРІВ
ЩО РОБИТИ, ЯКЩО БАБУСЯ РАПТОМ СТАЛА ІНШОЮ? ЗВОРУШЛИВИЙ ФІЛЬМ ПРО ДРУЖБУ, ВЗАЄМНУ ПІДТРИМКУ ТА СТАРІННЯ ... РАЗОМ ІЗ МАКСОМ БЕТТГЕСОМ, КООРДИНАТОРОМ GVS «ALTES E-WERK».
21.–25.9.2026 | У ШКОЛАХ

ВЕЧІР КІНО
КОЛИ СПОГАДИ ЗГАСАЮТЬ ... ЗВОРУШЛИВИЙ ФІЛЬМ ПРО ЛЮБОВ, РОДИНУ ТА ПРО ТЕ, ЩО ЗАЛИШАЄТЬСЯ, КОЛИ ЗВИЧНИЙ СВІТ ПОЧИНАЄ ЗМІНЮВАТИСЯ ... РАЗОМ ІЗ МАКСОМ БЕТТГЕСОМ, КООРДИНАТОРОМ GVS «ALTES E-WERK».
25.9. | 18:30 | ALTES E-WERK, NEUE HALBERSTÄDTER STR. 1–5

«РУХ – ЦЕ ДОБРИВО ДЛЯ НАШОГО МОЗКУ»
ІНТЕРАКТИВНА ЛЕКЦІЯ ... З ФІЗІОТЕРАПЕВТКОЮ ЕЛЬКЕ ТОМАС.
25.9. | 14:00 | ЦЕНТР МІКРОРАЙОНУ GVS, BERTOLT-BRECHT-STR. 2

ЧИТАННЯ ВГОЛОС
У ДИТЯЧИХ САДКАХ БЛАНКЕНБУРГА.
21.–25.9.2026

BLANKENBURGVITAL – ДЕНЬ ЗДОРОВ'Я
... ОРГАНІЗОВАНИЙ ОБ'ЄДНАННЯМ GESUND ÄLTER WERDEN IM HARZ E.V., ВІДДІЛЕННЯМ BLANKENBURGER GESUNDHEITSNETZWERK.
26.9. | 10:00–15:00 | ГІМНАЗІЯ «AM THIE», FRIEDENSSTRASSE 26

Sie sind herzlich eingeladen



Авторська колонка

Інес – у самому серці подій

Відтепер – трохи особистого

Із січня 2023 року я працюю менеджеркою мікрорайону Регенштайн – і можу майже напевно сказати: нудно тут не буває. В одні дні йдеться про цілком практичні справи, в інші – про великі ідеї. А між ними трапляються маленькі зустрічі та історії, які часто особливо надовго залишаються в моїй пам'яті.

Саме про це я хочу відтепер розповідати на цій сторінці. Адже не все можна вмістити в сухий інформаційний матеріал. Деякі речі надто особисті, надто несподівані, надто гарні – а іноді й трохи прикрі. Я зустрічаю людей, слухаю їхні історії та побажання, бачу спонтанну допомогу й те, як із маленьких ідей народжується щось спільне. Це мене зворушує й щоразу нагадує, чому я так люблю свою роботу. А оскільки я прихильниця відвертих слів, тут іноді буде й трохи прямооти. Я хочу говорити про те, що мене радує, що змушує замислитися і де, на мою думку, ще можна щось покращити. Звичайно, з усмішкою – адже це теж частина добросусідства.

Тому «Інес – у самому серці подій» – це не офіційний звіт, а мій особистий погляд на наш мікрорайон: на людей, ідеї та всі ті маленькі речі, з яких зрештою й народжується справжнє сусідство.

Отже, ще побачимося на цих сторінках. А якщо зустрінете мене – сміливо розповідайте свої історії. Хто знає, можливо, одна з них колись з'явиться саме тут.

REG
EN
ST
EIN

ЧЕТВЕРТЕ СВЯТО СУСІДІВ

П'ЯТНИЦЯ, 18.09.2026
15:00–18:00

На галявині за центром
мікрорайону GVS



DVS ПРИГОЩАЄ
КАВОЮ, ПИРОГАМИ
ТА СОСІСКАМИ.

- Сценічна програма та шоу папуг
- Дитячий турнір Свята сусідів зі смугою випробувань на спритність
- Пожежні та поліцейські автомобілі
- Надувні батути, аквагрим та багато іншого ...

Ініціатива

GVS
... damit das Leben gelingt

NEBENAN
Begegnungs- und Beratungsstelle
des GVS Blankenb. rg



ВРАЖЕННЯ



2025



Реєстрація на
«Вікінгські шахи»

через
Ines Kühnel
тел., 0160 5503024
gvs-nebenan@gvs-blankenb. rg



ПОРТРЕТ

Повернення туди, де формувалася моя особистість

Для Аделіни Чокан Регенштайн – це набагато більше, ніж просто місце роботи. Цей мікрорайон є частиною її власної історії. Після того як вона разом із родиною переїхала до Німеччини, саме тут вона виросла, вивчила німецьку мову, знайшла друзів і багато років називала Регенштайн своїм домом.

Ще в дитинстві вона познайомилася з пропозиціями Internationaler Bund. Екскурсії, спільні заходи та зустрічі з іншими дітьми стали частиною її життя. Цей досвід багато в чому її сформував. Уже тоді вона зрозуміла, наскільки важливими можуть бути спільнота й підтримка – особливо коли багато чого в житті ще нове й незнайоме. З часом у неї зріс інтерес до соціальної роботи. Ще під час навчання у школі, а пізніше й у виші вона проходила різні практики, зокрема в Internationaler Bund. Після завершення навчання її шлях знову привів до Гарцу – і водночас до місця, яке вона дуже добре знає. Сьогодні Аделіна Чокан працює соціальною працівницею та соціальною педагогінею в Молодіжній міграційній службі Internationaler Bund (IB) на Käthe-Kollwitz-Straße. Для неї це особливе завершення кола: колись вона сама відчула, наскільки важливою може бути підтримка. Сьогодні вона може передавати цей досвід іншим.

Особливо близькою для неї є робота з молодими людьми з міграційним досвідом. Із власного життя вона знає, що новий початок не завжди буває легким. Нова мова, незнайо-



Internationaler Bund
Freier Träger der Jugend-,
Sozial- und Bildungsarbeit e.V.

ме середовище та безліч невідомих правил можуть викликати невпевненість. Але водночас вона знає, як багато стає можливим, коли поруч є людина, яка вислухає, підбадьорить і допоможе зорієнтуватися.

Саме в цьому Аделіна бачить своє завдання. Вона хоче бути надійною людиною, до якої молодь може звернутися з питаннями та проблемами, і підтримувати молодих людей на їхньому власному шляху.

Те, що сьогодні вона працює саме в Регенштайні, робить її історію особливою. Місце, куди колись приїхала вона сама і де виросла, тепер стало місцем, де вона допомагає іншим знайти свій шлях і відчути себе вдома.

ПОРТРЕТ

З Регенштайном із самого дитинства

Для Аннетте Німанд Регенштайн – це набагато більше, ніж просто місце, де розташований її квітковий магазин. Ще в дитинстві вона проводила тут багато часу: у 1991 році її мати побудувала магазин, а Аннетте змалку допомагала їй – навіть працювала за касою, стоячи на маленькому стільчику. Після професійного навчання та кількох місць роботи у Вернігероде її шлях зрештою знову привів сюди. Уже 21 рік вона самостійно керує квітковим магазином. Сьогодні люди заходять до неї далеко не лише за квітами. Комуś потрібна допомога з поштовим автоматом, хтось звертається з невеликим проханням, а хтось просто хоче перекинутися кількома добрими словами. Багатьох своїх клієнтів вона знає вже багато років. «Тут трохи як у родині», – каже вона. Саме це для неї і є Регенштайн: люди знають одне одного, допомагають і знаходять час для розмови. На прохання Wohnungsgenossenschaft Blankenburg e.G. Аннетте Німанд із задоволенням розповіла про свій досвід і про те, що хвилює людей у мікрорайоні. Особливо часто старші мешканці розповідають їй, чого їм бракує у повсякденному житті. Це, наприклад, менші, добре доступні та безбар'єрні квартири, а також додаткові місця для зустрічей і спілкування. Кафе або подібне місце стало б для багатьох справжнім доповненням до життя району. Так само людям і досі бракує м'ясної крамниці. Попри ці побажання Аннетте Німанд бачить у Регенштайні багато переваг. Магази́ни, лікарі та інші по-



Wohnungsgenossenschaft
Blankenburg e.G.

Ein Partner auf den man sich verlassen kann!

слуги знаходяться поруч, багато чого можна швидко дістатися пішки. Але найбільше вона цінує особисті стосунки між людьми. Клієнтки приносять їй інформацію про заходи, які вона сама не може відвідати через робочий час. А на Різдво в магазині іноді з'являється пакетик домашнього печива. Для неї саме такі маленькі жести й створюють якість життя. Важливі не лише хороше житло та короткі відстані, а й люди, які піклуються одне про одного. Тому на майбутнє вона бажає, щоб Регенштайн зберіг свій родинний характер і водночас продовжував розвиватися – став ще більш безбар'єрним, мав добрі місця для зустрічей і надійне забезпечення всім необхідним поруч із домом. Після стількох років її квітковий магазин давно став для неї більше ніж просто робочим місцем. Це невід'ємна частина її життя – і маленьке місце зустрічей у самому серці мікрорайону.

EISENMANGEL?

Bewirb Dich jetzt für ein Ausbildung 2026 als

KONSTRUKTIONSMECHANIKER (M/W/D)
FACHRICHTUNG SCHWEISSTECHNIK

Wir bieten

- coole Kollegen und einen entspannten Chef
- freie Wochenenden, keine Schichten
- und natürlich jede Menge Eisen ;)

Schau einfach mal vorbei ...



www.stabakon.de Tel. 03944 9540-6
info@stabakon.de www.facebook.com/stabakon



Sicher versorgt.
Persönlich beraten.

- ❖ Blutdruck/Blutzucker Messung
- ❖ Üben der Inhalationstechnik
- ❖ Anmessen von Kompressionsstrümpfen
- ❖ Medikationsberatung
- ❖ Individuelles Verblistern
- ❖ Verleih von Milchkumpen
- ❖ Botendienst



03944 29 30 und 03944 98 02 47
info@klosterapotheke-blankenburg.de
info@sonnenapotheke-blankenburg.de

CarCenterHarz
MÜLLER & WERIAN

Fahre *smart*
Fahre *elektrisch*

Der E-Roller

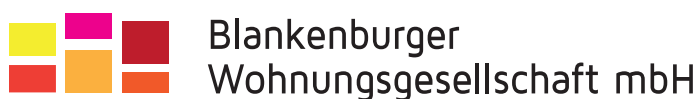
Ab 2.445 € im
Autohaus
CCH Müller & Werian Blankenburg
Telefon: 03944 980101

Rolektro
EINE MARKE AUS DEUTSCHLAND

HARZ.klar.
Reinigung mit Durchblick
Blankenburg

- Treppenhäuser
- Bürogebäude
- Sanitäranlagen
- Wohnraum
- Grünpflege
- Winterdienst
- Bauendreinigung

Kontakt
0151 15243636
harz.klar@stabakon.de

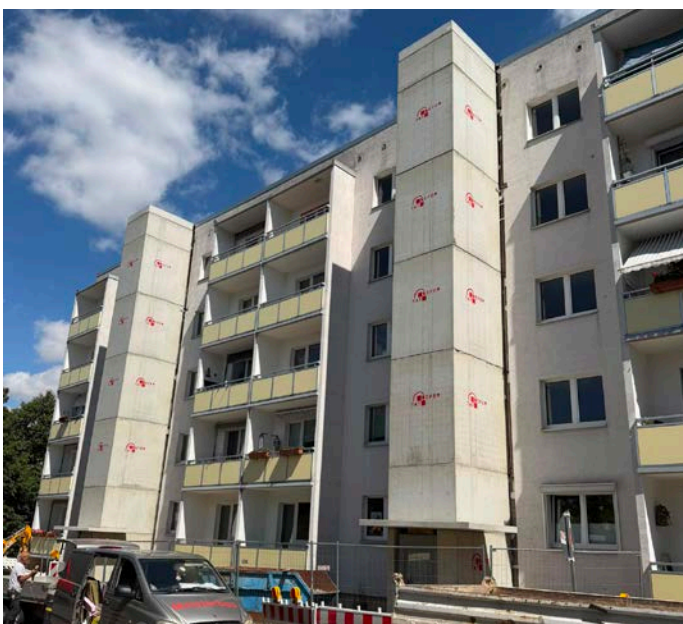


Blankenburger
Wohnungsgesellschaft mbH

Blankenburger Wohnungsgesellschaft mbH (BWG) продовжує інвестувати в житловий район Регенштайн. Йдеться не лише про модернізацію окремих будинків, а й про підвищення комфорту проживання, покращення доступності та довгостроковий розвиток житлового середовища. Два великі проекти вже помітно просунулися вперед.

Демонтаж звільняє місце для нового

Демонтаж порожніх житлових будинків на Geschwister-Scholl-Straße 4–9 завершено. Наразі ще виконуються завершальні роботи, тому будівельний майданчик поки залишається огороженим. Ще минулого року було оголошено, що звільнену територію підготують для нового використання. Серед іншого, тут планується облаштувати додаткові паркувальні місця. Уже подано заявку на фінан-



сування запланованої автостоянки.

Більше комфорту на Bertolt-Brecht-Straße

Помітно просуваяться роботи і в будинках Bertolt-Brecht-Straße 5 та 6. Два нові ліфти зроблять десять квартир значно доступнішими і забезпечать більше комфорту в повсякденному житті, особливо для старших мешканців. Шахти для ліфтів уже встановлено. Паралельно модернізуються квартири, а фасад будинку отримає новий вигляд завдяки свіжому фарбуванню. Інвестиції здійснюються і в енергетику: Stadtwerke встановлюють велику фотоелектричну систему на даху та фасаді. Вироблену електроенергію планується пропонувати мешканцям у межах моделі електроенергії для орендарів. Повне завершення цього масштабного проекту заплановано на перший квартал 2027 року.

Energie mit Verantwortung.
Für heute. Für morgen.
Für Blankenburg.

- ✓ 100% Ökostrom – sauber & nachhaltig
- ✓ Persönlicher Kundenservice direkt vor Ort
- ✓ Sicher, zuverlässig & fair



**JETZT
WECHSELN!**



**Regenstein newsletter
in English**



**Інформаційний бюлетень
Регенштейна українською мовою**



**نشرة ريجنشتاين الإخبارية
باللغة العربية**

ВІДБИТОК

Опубліковано: GVS Blankenburg (Harz) e. V., Waldfriedenstraße 1b, 38889 Blankenburg (Harz), Телефон: 03944-921 101, Електронна пошта: info@gvs-blankenburg.de
Звертайтеся з питань реклами та редакційного контенту:
Яна Шрейдер, спеціаліст з корпоративних комунікацій, Телефон: 03944 921-124,
Електронна пошта: j.schrader@gvs-blankenburg.de
Концепція / редактування: IdeenGut Kreativagentur

www.facebook.com/QuartierRegenstein

www.instagram.com/quartier_regenstein